

VERORDENING (EG) Nr. 548/2007 VAN DE COMMISSIE

van 21 mei 2007

houdende aanpassing van een aantal verordeningen inzake uitvoerrestituties voor groenten en fruit en bepaalde op basis van groenten en fruit verwerkte producten naar aanleiding van de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op de Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië,

Gelet op de Akte van toetreding van Bulgarije en Roemenië, en met name op artikel 56,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Naar aanleiding van de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie moeten technische wijzigingen worden aangebracht aan een aantal verordeningen van de Commissie inzake uitvoerrestituties voor groenten en fruit en bepaalde op basis van groenten en fruit verwerkte producten.

(2) Verordening (EG) nr. 1429/95 van de Commissie van 23 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de toekenning van uitvoerrestituties in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten, andere dan voor toegevoegde suiker toegekende restituties ⁽¹⁾ bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. De vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens moeten in die verordening worden opgenomen.

(3) Verordening (EG) nr. 1591/95 van de Commissie van 30 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de toekenning van uitvoerrestituties voor bij de vervaardiging van sommige op basis van groenten en fruit verwerkte producten gebruikte glucose en glucosestroop ⁽²⁾ bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. De vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens moeten in die verordening worden opgenomen.

(4) Verordening (EG) nr. 2315/95 van de Commissie van 29 september 1995 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de toekenning van uitvoerrestituties voor bepaalde onder de gemeenschappelijke marktordening voor suiker vallende soorten suiker in sommige verwerkte producten op basis van groenten en fruit ⁽³⁾ bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. De vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens moeten in die verordening worden opgenomen.

(5) Verordening (EG) nr. 1961/2001 van de Commissie van 8 oktober 2001 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad wat de toekenning van uitvoerrestituties in de sector groenten en fruit betreft ⁽⁴⁾ bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. De vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens moeten in die verordening worden opgenomen.

(6) De Verordeningen (EG) nr. 1429/95, (EG) nr. 1591/95, (EG) nr. 2315/95 en (EG) nr. 1961/2001 moeten derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 1429/95 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 3, lid 3, wordt vervangen door:

„3. In vak 22 van de certificaten moet een van de in de bijlage opgenomen vermeldingen worden aangebracht.”

2) De tekst in bijlage I bij deze verordening wordt toegevoegd als bijlage.

Artikel 2

Verordening (EG) nr. 1591/95 wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 2, lid 2, komt als volgt te luiden:

„Voor de toepassing van deze verordening wordt in vak 20 van de certificaataanvragen en van de certificaten een van de in de bijlage opgenomen vermeldingen aangebracht.”

2) De tekst in bijlage II bij deze verordening wordt toegevoegd als bijlage.

⁽¹⁾ PB L 141 van 24.6.1995, blz. 28. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 498/2004 (PB L 80 van 18.3.2004, blz. 20).

⁽²⁾ PB L 150 van 1.7.1995, blz. 91. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 498/2004.

⁽³⁾ PB L 233 van 30.9.1995, blz. 70. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 498/2004.

⁽⁴⁾ PB L 268 van 9.10.2001, blz. 8. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 386/2005 (PB L 62 van 9.3.2005, blz. 3).

Artikel 3

Verordening (EG) nr. 2315/95 wordt als volgt gewijzigd:

1) In artikel 2, lid 1, wordt punt b) vervangen door:

„b) In vak 20 van de certificaataanvragen en van de certificaten wordt een van de in de bijlage opgenomen vermeldingen aangebracht.”.

2) De tekst in bijlage III bij deze verordening wordt toegevoegd als bijlage.

Artikel 4

Verordening (EG) nr. 1961/2001 wordt als volgt gewijzigd:

1) In artikel 3, lid 2, wordt de eerste alinea vervangen door:

„In vak 20 van de certificaataanvragen wordt ten minste een van de bijlage I bis opgenomen vermeldingen aangebracht, waarin de door de aanvrager gevraagde minimumrestitutie waarbij hij kan uitvoeren, wordt uitgedrukt in een heel getal in euro per ton nettogewicht.”.

2) Artikel 5 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 2 wordt vervangen door:

„2. Op het certificaat wordt in vak 22 ten minste een van de in bijlage I ter opgenomen vermeldingen aangebracht.”;

b) lid 6, vierde alinea, wordt vervangen door:

„Als de geldigheidsduur van het certificaat niet begint op de datum van afgifte in de zin van de eerste alinea, wordt in vak 22 van het certificaat een van de in bijlage I quater opgenomen vermeldingen aangebracht.”;

c) lid 7 wordt vervangen door:

„7. De toe te passen restitutie wordt in vak 22 van het certificaat aangebracht aan de hand van een van de in bijlage I quinquies opgenomen vermeldingen.”.

3) Artikel 6 wordt als volgt gewijzigd:

a) lid 2 wordt vervangen door:

„2. De certificaataanvragen moeten vergezeld gaan van een kopie van de aangifte ten uitvoer van de producten. De aangifte moet ten minste een van de in bijlage I sexties opgenomen vermeldingen bevatten.”;

b) lid 4 wordt vervangen door:

„4. Op de certificaataanvraag en het certificaat wordt in vak 20 ten minste een van de in bijlage I septies opgenomen vermeldingen aangebracht.”;

c) in lid 8 wordt de eerste alinea vervangen door:

„De uitvoercertificaten worden afgegeven op de veertiende werkdag na het einde van de uitvoerperiode waarop de certificaten betrekking hebben. In vak 22 van het certificaat wordt ten minste een van de in bijlage I octies opgenomen vermeldingen aangebracht, aangevuld met het overeenkomstig lid 7, eerste alinea, vastgestelde eenheidsbedrag van de restitutie en met de hoeveelheid die, in voorkomend geval, door toepassing van het in lid 7, tweede alinea, bedoelde afgiftepercentage is verlaagd.”.

4) De tekst in bijlage IV bij deze verordening wordt ingevoegd als bijlage I bis, I ter, I quater, I quinquies, I sexties, I septies en I octies.

Artikel 5

Deze richtlijn treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 21 mei 2007.

Voor de Commissie
Mariann FISCHER BOEL
Lid van de Commissie

BIJLAGE I

„BIJLAGE

Vermeldingen als bedoeld in artikel 3, lid 3:

- *in het Bulgaars*: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- *in het Spaans*: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *in het Tsjechisch*: Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- *in het Deens*: Restititionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *in het Duits*: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *in het Ests*: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- *in het Grieks*: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *in het Engels*: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- *in het Frans*: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *in het Italiaans*: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *in het Lets*: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- *in het Litouws*: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *in het Hongaars*: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- *in het Maltees*: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- *in het Nederlands*: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *in het Pools*: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- *in het Portugees*: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *in het Roemeens*: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- *in het Slowaaks*: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- *in het Sloveens*: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)o
- *in het Fins*: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *in het Zweeds*: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”

BIJLAGE II

„BIJLAGE

Vermeldingen als bedoeld in artikel 2, tweede lid:

- *in het Bulgaars:* Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *in het Spaans:* Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86
- *in het Tsjechisch:* Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- *in het Deens:* Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- *in het Duits:* Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- *in het Ests:* Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- *in het Grieks:* Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- *in het Engels:* Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- *in het Frans:* Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86
- *in het Italiaans:* Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- *in het Lets:* Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- *in het Litouws:* Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- *in het Hongaars:* A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- *in het Maltees:* Glukożju wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- *in het Nederlands:* Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- *in het Pools:* Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- *in het Portugees:* Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- *in het Roemeens:* Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *in het Slowaaks:* V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- *in het Sloveens:* Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- *in het Fins:* Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- *in het Zweeds:* Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

BIJLAGE III

„BIJLAGE

Vermeldingen als bedoeld in artikel 2, lid 1, onder b):

- *in het Bulgaars:* Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- *in het Spaans:* Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86,
- *in het Tsjechisch:* Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- *in het Deens:* Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- *in het Duits:* Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- *in het Ests:* Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määaruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- *in het Grieks:* Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- *in het Engels:* Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- *in het Lets:* Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86,
- *in het Italiaans:* Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- *in het Lets:* Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- *in het Litouws:* Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- *in het Hongaars:* A 426/86/EGK rendelet 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasználált cukor,
- *in het Maltees:* Zokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- *in het Nederlands:* Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten,
- *in het Pools:* Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- *in het Portugees:* Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- *in het Roemeens:* Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- *in het Slowaaks:* V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- *in het Sloveens:* Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- *in het Fins:* Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- *in het Zweeds:* Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

BIJLAGE IV

„BIJLAGE I bis

Vermeldingen als bedoeld in artikel 3, lid 2, eerste alinea:

- *in het Bulgaars:* Заявление, полежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от ... евро/тон нетно тепло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- *in het Spaans:* Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- *in het Tsjechisch:* Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- *in het Deens:* Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- *in het Duits:* Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- *in het Ests:* Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotoni kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- *in het Grieks:* Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- *in het Engels:* Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- *in het Frans:* Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- *in het Italiaans:* Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- *in het Lets:* Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- *in het Litouws:* Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą grąžinamosios išmokos dydį, ne mažesnę nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- *in het Hongaars:* Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- *in het Maltees:* Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- *in het Nederlands:* Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- *in het Pools:* Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- *in het Portugees:* Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

-
- *in het Roemeens:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
 - *in het Slowaaks:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
 - *in het Sloveens:* Zahtevka, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
 - *in het Fins:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
 - *in het Zweeds:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

BIJLAGE I ter

Vermeldingen als bedoeld in artikel 5, lid 2:

- *in het Bulgaars:* Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тегло (количество, за което е издаден сертификата)
- *in het Spaans:* Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- *in het Tsjechisch:* Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- *in het Deens:* Restititionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- *in het Duits:* Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *in het Ests:* Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- *in het Grieks:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *in het Engels:* Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- *in het Frans:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- *in het Italiaans:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- *in het Lets:* Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- *in het Litouws:* Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- *in het Hongaars:* A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- *in het Maltees:* Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha giet maħruġa l-licenzja)
- *in het Nederlands:* Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- *in het Pools:* Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- *in het Portugees:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- *in het Roemeens:* Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- *in het Slowaaks:* Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- *in het Sloveens:* Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- *in het Fins:* Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- *in het Zweeds:* Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

BIJLAGE I quater

Vermeldingen als bedoeld in artikel 5, lid 6, vierde alinea:

- *in het Bulgaars:* Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
 - *in het Spaans:* Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
 - *in het Tsjechisch:* Licence platná od ... (den začátku platnosti)
 - *in het Deens:* Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
 - *in het Duits:* Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
 - *in het Ests:* Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
 - *in het Grieks:* Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
 - *in het Engels:* Licence valid from ... (date of commencement of validity)
 - *in het Frans:* Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
 - *in het Italiaans:* Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
 - *in het Lets:* Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
 - *in het Litouws:* Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
 - *in het Hongaars:* Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
 - *in het Maltees:* Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
 - *in het Nederlands:* Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
 - *in het Pools:* Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
 - *in het Portugees:* Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
 - *in het Roemeens:* Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
 - *in het Slowaaks:* Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
 - *in het Sloveens:* Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
 - *in het Fins:* Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
 - *in het Zweeds:* Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).
-

BIJLAGE I quinquies

Vermeldingen als bedoeld in artikel 5, lid 7:

- *in het Bulgaars:* Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- *in het Spaans:* Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- *in het Tsjechisch:* Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- *in het Deens:* Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- *in het Duits:* Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *in het Ests:* Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotonni kohta
- *in het Grieks:* Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *in het Engels:* Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- *in het Frans:* Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- *in het Italiaans:* Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- *in het Lets:* Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tirsvarā
- *in het Litouws:* Licencija su iš anksto nustatyta grąžinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- *in het Hongaars:* A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- *in het Maltees:* Liċenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- *in het Nederlands:* Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- *in het Pools:* Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- *in het Portugees:* Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- *in het Roemeens:* Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- *in het Slowaaks:* Povolenie s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- *in het Sloveens:* Dovoljenje z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- *in het Fins:* Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- *in het Zweeds:* Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

BIJLAGE I *sexties*

Vermeldingen als bedoeld in artikel 6, lid 2:

- *in het Bulgaars:* Износ, при който ще се представи а posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- *in het Spaans:* Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- *in het Tsjechisch:* Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- *in het Deens:* Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- *in het Duits:* Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- *in het Ests:* Ekspordi puhul taotletakse tagantjärele toetuse eelkinnitusega ekspordilitsentsi (süsteem B)
- *in het Grieks:* Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- *in het Engels:* Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- *in het Frans:* Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- *in het Italiaans:* Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- *in het Lets:* Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- *in het Litouws:* Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- *in het Hongaars:* Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- *in het Maltees:* Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifuzzjoni (sistema B)
- *in het Nederlands:* Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- *in het Pools:* Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- *in het Portugees:* Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- *in het Roemeens:* Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- *in het Slowaaks:* Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- *in het Sloveens:* Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- *in het Fins:* Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- *in het Zweeds:* Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

BIJLAGE I septies

Vermeldingen als bedoeld in artikel 6, lid 4:

- *in het Bulgaars:* Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- *in het Spaans:* Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- *in het Tsjechisch:* Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- *in het Deens:* Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- *in het Duits:* Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- *in het Ests:* Toetuse eelkinnituseeta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- *in het Grieks:* Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- *in het Engels:* Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- *in het Frans:* Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- *in het Italiaans:* Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- *in het Lets:* Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- *in het Litouws:* Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- *in het Hongaars:* Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitelii engedély iránt benyújtott kérelem
- *in het Maltees:* Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- *in het Nederlands:* Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- *in het Pools:* Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- *in het Portugees:* Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- *in het Roemeens:* Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- *in het Slowaaks:* Žiadosť o vývoznú povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- *in het Sloveens:* Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- *in het Fins:* Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- *in het Zweeds:* Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

BIJLAGE I octies

Vermeldingen als bedoeld in artikel 6, lid 8, eerste alinea:

- *in het Bulgaars:* Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- *in het Spaans:* Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- *in het Tsjechisch:* Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- *in het Deens:* Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- *in het Duits:* Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- *in het Ests:* Eelkinnituse ta ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotoni kohta
- *in het Grieks:* Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- *in het Engels:* Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- *in het Frans:* Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- *in het Italiaans:* Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- *in het Lets:* Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvārā
- *in het Litouws:* Eksporto licencija be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- *in het Hongaars:* A visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kiviteli engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- *in het Maltees:* Liċenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- *in het Nederlands:* Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- *in het Pools:* Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- *in het Portugees:* Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- *in het Roemeens:* Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- *in het Slowaaks:* Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- *in het Sloveens:* Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- *in het Fins:* Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotoni
- *in het Zweeds:* Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt."